

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ziemi skryty jest na niego sznur i sieć* nad jego ścieżką.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ziemi ukryto na niego sznur i sieć rozpięto na jego ścieżce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sidło dla niego ukryte jest w ziemi, a pułapka na niego — na drodze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skryty jest w ziemi powróż jego, a samołówka jego na ścieszcze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skryta jest w ziemi łapica jego a samołówka jego na szczesze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasadzka przy ziemi ukryta, potrzask nań czeka na drodze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powróż na niego ukryty jest na ziemi, a sidło nań na ścieżce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zasadzka na niego ukryta w ziemi, a pułapka na jego drodze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ziemi ukryty jest potrzask, na ścieżce zastawiona pułapka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróż na niego ukryty jest w ziemi a zastawiony potrzask czyha na jego drodze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сховано в землю його засідку і його схоплення на стежці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pętla ukryta jest przy ziemi, a pułapka na niego na ścieżce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na ziemi skryty jest sznur na niego, a na jego ścieżce – zastawiona nań samołówka.

¹⁾ sieć, מַלְכֹדֶת (malkodet), hl.

²⁾ Lub: na jego ścieżce.